

Cribado mamográfico en Irlanda del Norte

Para ayudarle a decidir



Breast Screening

¿Qué es el cáncer de mama?	4
¿Qué es el cribado de cáncer de mama?	5
Resultados del cribado de cáncer de mama	7
Tomar una decisión: los posibles beneficios y riesgos del cribado de cáncer de mama	10
Sopesar los posibles beneficios y riesgos del cribado de cáncer de mama	11
¿Cuáles son los síntomas del cáncer de mama?	13
¿Qué ocurre con mis mamografías después del cribado?	13
¿Con quién puedo contactar si tengo alguna pregunta?	14

Es decisión suya someterse o no al cribado de cáncer de mama. Este folleto tiene como objetivo ayudarle a decidir.

¿Por qué Health and Social Care (HSC) ofrece el cribado de cáncer de mama?

Health and Social Care ofrece el cribado para salvar vidas del cáncer de mama. El cribado lo consigue detectando cánceres de mama en una fase temprana, cuando son demasiado pequeños para verse o palparse. El cribado no evita que usted pueda padecer cáncer de mama.

El cribado de cáncer de mama sí conlleva algunos riesgos. Algunas mujeres que se someten al cribado serán diagnosticadas y tratadas por un cáncer de mama que, de otro modo, nunca se habría detectado ni les habría causado daño.

¿Por qué me han invitado al cribado de cáncer de mama?

Todas las mujeres de entre 50 y 70 años son invitadas a someterse al cribado de cáncer de mama cada 3 años.

Si tiene más de 70 años, sigue teniendo riesgo de padecer cáncer de mama. Aunque dejará de recibir automáticamente invitaciones para el cribado después de cumplir 70 años, aún puede someterse al cribado de cáncer de mama cada tres años. Deberá solicitar una cita en su unidad local de cribado de cáncer de mama.

¿Qué es el cáncer de mama?

El cáncer de mama comienza cuando las células mamarias empiezan a crecer de forma descontrolada y se acumulan hasta formar un bulto, también conocido como tumor. A medida que el cáncer crece, las células pueden extenderse a otras partes del cuerpo, y esto puede poner en peligro la vida.

El cáncer de mama es el tipo de cáncer más frecuente en el Reino Unido. Cada año, unas 12.000 mujeres en el Reino Unido mueren de cáncer de mama. La supervivencia de esta enfermedad ha ido mejorando con el tiempo y, actualmente, alrededor de 3 de cada 4 mujeres diagnosticadas de cáncer de mama siguen vivas 10 años después.

El riesgo de padecer cáncer de mama aumenta con la edad. Alrededor de 4 de cada 5 cánceres de mama se detectan en mujeres mayores de 50 años. La mayoría de las mujeres con cáncer de mama **no tienen** antecedentes familiares de la enfermedad.

¿Qué es el cribado de cáncer de mama?

El cribado de cáncer de mama utiliza una prueba de rayos X llamada mamografía para comprobar si hay signos de cáncer en la mama. Puede detectar cánceres que son demasiado pequeños para verse o palparse.



Máquina de mamografía digital

¿Qué ocurrirá si decido someterme al cribado de cáncer de mama?

Cuando llegue a la unidad de cribado de cáncer de mama, el personal comprobará sus datos y le preguntará si ha tenido algún problema mamario. Si tiene alguna pregunta, no dude en hacerla.

Las mamografías las realizan mujeres llamadas mamógrafas. Para hacerse una mamografía, deberá desvestirse de cintura para arriba. Por eso, puede resultar más cómodo llevar falda o pantalón en lugar de vestido.

La mamógrafa le explicará primero lo que va a ocurrir. A continuación, colocará su mama en la máquina de mamografía y bajará una placa de plástico sobre ella para aplanarla. Esto ayuda a mantener la mama inmóvil y a obtener radiografías claras.

La mamógrafa normalmente tomará dos radiografías de cada mama - una desde arriba y otra desde el lateral. Ella se colocará detrás de una pantalla mientras se toman las radiografías. Deberá permanecer inmóvil durante varios segundos cada vez.

La cita completa dura menos de media hora y la mamografía solo lleva unos minutos.

¿Qué se siente al hacerse una mamografía?

Hacerse una mamografía puede resultar incómodo, y a algunas mujeres les resulta doloroso. Normalmente, cualquier dolor pasa rápidamente.

Llame a su unidad de cribado de cáncer de mama antes de acudir a su cita si:

- **tiene una discapacidad física o le resulta difícil subir escalones**, para que su unidad de cribado pueda hacer los preparativos necesarios para usted;
- **tiene implantes mamarios**, normalmente podrá hacerse una mamografía, pero informe previamente al personal de cribado;
- **se ha hecho una mamografía recientemente, o está embarazada o dando el pecho**, ya que puede que le aconsejen aplazar el cribado de cáncer de mama;
- **necesita un intérprete.**

Resultados del cribado de cáncer de mama

Recibirá una carta con los resultados de su cribado de cáncer de mama en un plazo de 2 a 3 semanas desde su cita. Los resultados también se enviarán a su médico de cabecera.

La mayoría de las mujeres obtendrán un resultado normal.

En aproximadamente 96 de cada 100 mujeres sometidas al cribado, la mamografía no mostrará ningún signo de cáncer - este es un resultado normal.

Recuerde que el cáncer puede desarrollarse entre una mamografía y otra, por lo que debe informar inmediatamente a su médico de cabecera si nota algún cambio en las mamas.

Algunas mujeres necesitarán más pruebas porque tienen un resultado anormal.

En la carta con los resultados se le puede indicar que necesita más pruebas porque la mamografía parece anómala. Aproximadamente 4 de cada 100 mujeres son citadas de nuevo para hacerse más pruebas después del cribado.

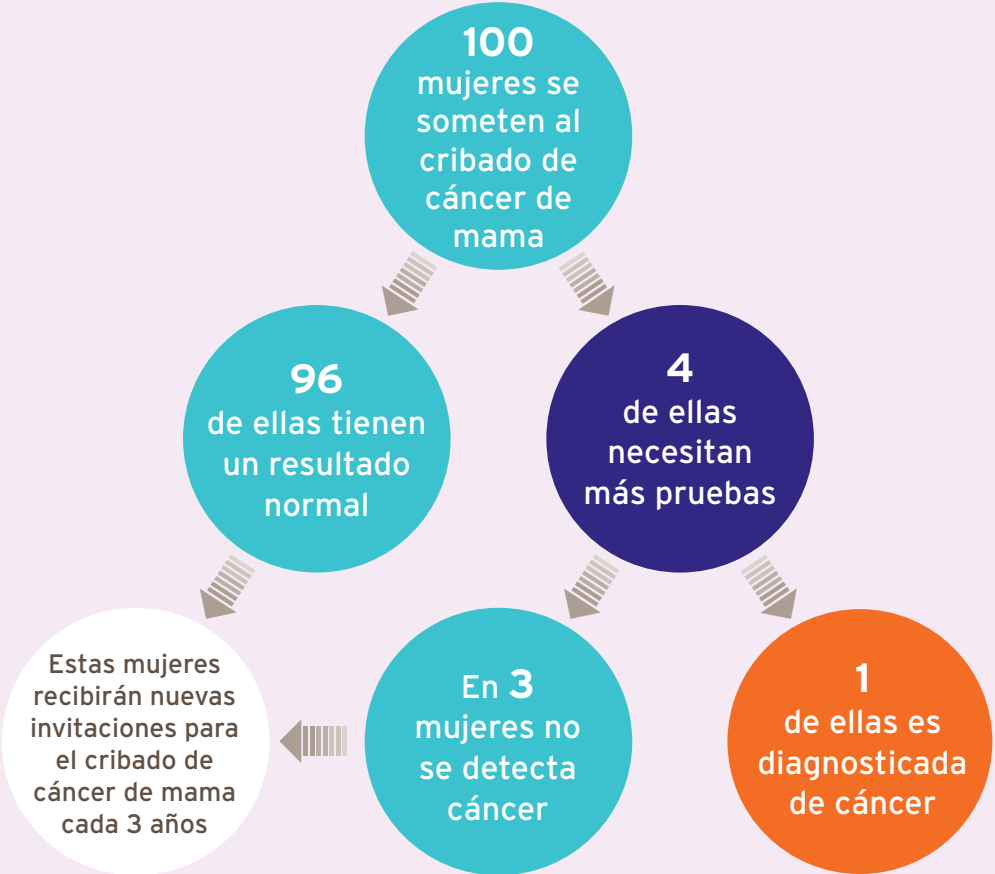
De estas 4 mujeres, se detectará cáncer en 1. Las demás no tendrán cáncer y volverán a recibir invitaciones para el cribado cada 3 años.

Si es citada de nuevo para hacerse más pruebas, puede que le hagan una exploración mamaria, más mamografías y ecografías. También es posible que le hagan una biopsia, que consiste en tomar una pequeña muestra de la mama con una aguja para analizarla al microscopio. Aunque intentamos facilitarles los resultados de las pruebas en el plazo de una semana, en ocasiones los resultados de la prueba con aguja fina o de la biopsia pueden tardar hasta dos semanas.

Ocasionalmente, algunas mujeres necesitarán otra mamografía antes de recibir el resultado

A veces, por problemas técnicos, la mamografía no es lo suficientemente clara para poder interpretarla. Si esto ocurre, se le pedirá que se haga otra mamografía para obtener una imagen más clara de la mama.

¿Qué ocurre con 100 mujeres **cada vez** que se someten al cribado de cáncer de mama?



Si se detecta que tiene cáncer de mama, este puede ser no invasivo o invasivo

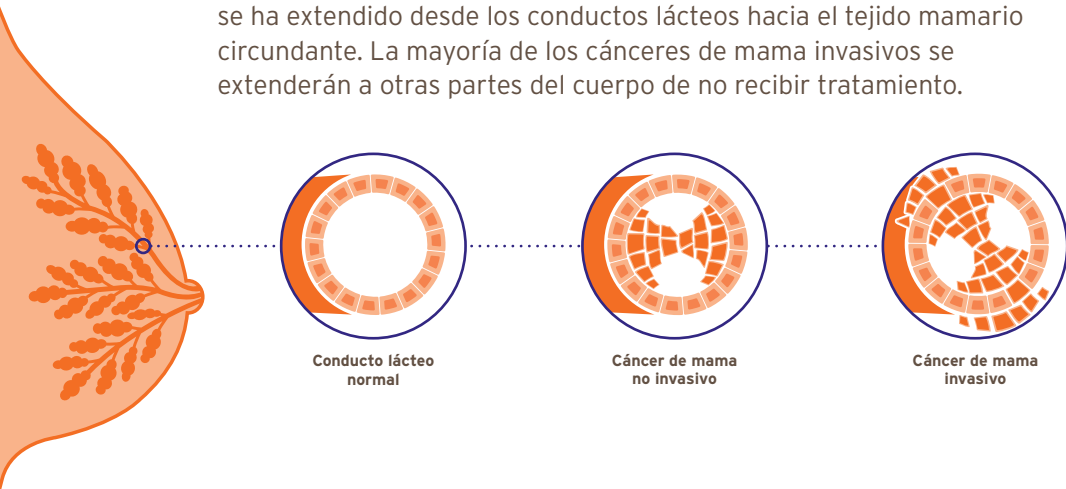
Cáncer de mama no invasivo

Alrededor de 1 de cada 5 mujeres diagnosticadas de cáncer de mama mediante el cribado tendrá cáncer no invasivo. Esto significa que hay células cancerosas en la mama, pero solo se encuentran dentro de los conductos lácteos (tubos) y no se han extendido más allá. Esto también se denomina carcinoma ductal in situ (DCIS). En algunas mujeres, las células cancerosas permanecen dentro de los conductos. Pero en otras en el futuro crecerán hacia el tejido mamario circundante es decir lo invadirán.

Los médicos no pueden predecir si los cánceres de mama no invasivos crecerán hacia el tejido mamario circundante o no.

Cáncer de mama invasivo

Alrededor de 4 de cada 5 mujeres diagnosticadas de cáncer de mama mediante el cribado tendrán cáncer invasivo. Este es un cáncer que se ha extendido desde los conductos lácteos hacia el tejido mamario circundante. La mayoría de los cánceres de mama invasivos se extenderán a otras partes del cuerpo de no recibir tratamiento.



Tratamiento del cáncer de mama

Tanto si su cáncer es invasivo como si no lo es, se le ofrecerá tratamiento y atención por parte de un equipo de especialistas en cáncer de mama. Es posible que el tratamiento incluya cirugía, (que puede implicar una mastectomía), terapia hormonal, radioterapia y posiblemente también quimioterapia. Estos tratamientos pueden causar efectos secundarios graves y a largo plazo.

Tomar una decisión - posibles beneficios y riesgos del cribado de cáncer de mama

Es decisión suya someterse o no al cribado de cáncer de mama. Hay muchos motivos diferentes por los que las mujeres deciden someterse o no al cribado. Para ayudarle a decidir, hemos incluido información sobre los posibles beneficios y riesgos.

El cribado salva vidas del cáncer de mama

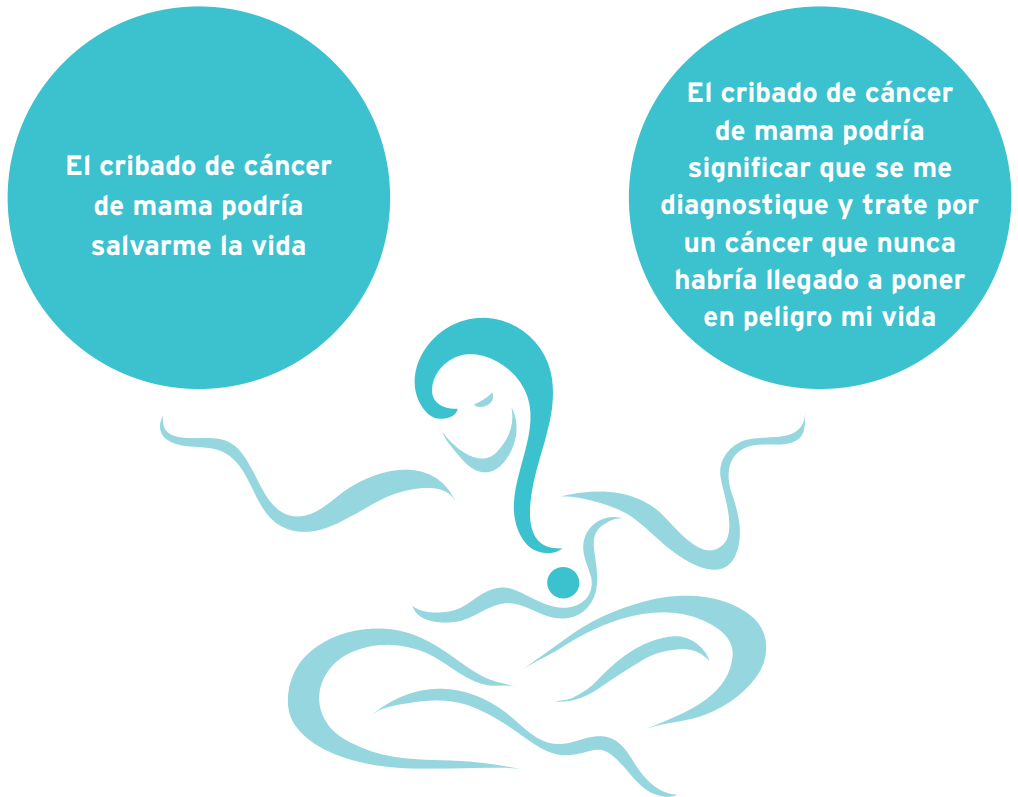
Se salvan vidas porque los cánceres se diagnostican y se tratan antes de lo que se habrían diagnosticado y tratado sin el cribado.

El cribado detecta cánceres de mama que nunca habrían causado daño a una mujer

Algunas mujeres serán diagnosticadas y tratadas por un cáncer de mama que de otro modo nunca se habría detectado y no habría llegado a poner en peligro su vida. Este es el principal riesgo del cribado.

Los médicos no siempre pueden saber si un cáncer de mama diagnosticado llegará a poner en peligro la vida o no, por lo que ofrecen tratamiento a todas las mujeres con cáncer de mama. Esto significa que a algunas mujeres se les ofrecerá un tratamiento que no necesitan.

Sopesando los posibles beneficios y riesgos del cribado de cáncer de mama



Existe debate sobre cuántas vidas salva el cribado de cáncer de mama y a cuántas mujeres se les diagnostican cánceres que nunca habrían llegado a poner en peligro su vida. Las cifras de la página siguiente son las mejores estimaciones de un grupo de expertos que han revisado las evidencias.

Salvando vidas del cáncer de mama

El cribado salva aproximadamente 1 vida del cáncer de mama por cada 200 mujeres sometidas al cribado. Esto equivale a unas 1.300 vidas salvadas del cáncer de mama cada año en el Reino Unido.

Detectar cánceres que nunca habrían causado daño a una mujer

Aproximadamente 3 de cada 200 mujeres sometidas al cribado cada 3 años entre los 50 y los 70 años son diagnosticadas de un cáncer que nunca se habría detectado sin el cribado y que nunca habría llegado a poner en peligro su vida. Esto equivale a unas 4.000 mujeres cada año en el Reino Unido a las que se les ofrece un tratamiento que no necesitaban.

En general, por cada mujer cuya vida se salva del cáncer de mama, aproximadamente 3 mujeres son diagnosticadas de un cáncer que nunca habría llegado a poner en peligro su vida.

Los investigadores están intentando encontrar mejores formas de determinar qué mujeres tienen cánceres de mama que pondrán en peligro su vida y qué mujeres tienen cánceres que no lo harán.

¿ El cribado de cáncer de mama puede tener otros riesgos?

- En la mayoría de las mujeres que reciben un resultado anómalo en el cribado se comprueba que no tienen cáncer de mama. Estas mujeres experimentan una preocupación innecesaria y algunas sienten angustia lo que en ese momento afecta a su capacidad para realizar sus actividades cotidianas normales.
- En muy raras ocasiones los rayos X pueden provocar cáncer. Hacerse mamografías cada 3 años durante 20 años aumenta muy ligeramente la probabilidad de padecer cáncer a lo largo de la vida de una mujer.
- En raras ocasiones, las pruebas de detección de cáncer de mama pueden pasar por alto algunos casos de cáncer. Detecta la mayoría de los cánceres de mama, pero no detecta el cáncer de mama en aproximadamente 1 de cada 2.500 mujeres sometidas al cribado.

¿Cuáles son los síntomas del cáncer de mama?

Si conoce bien el aspecto y la sensación normales de sus mamas, tendrá más probabilidades de detectar cualquier cambio que pueda ser signo de cáncer de mama. Esto es importante incluso si se ha sometido al cribado de cáncer de mama. Preste atención a lo siguiente:

- Un bulto o engrosamiento en la mama.
- Cambios en el pezón. El pezón puede retraerse hacia el interior de la mama o cambiar de forma. Puede aparecer una erupción que haga que el pezón se vea rojo y escamoso, o puede salir sangre u otro líquido del pezón.
- Cambios en la sensación o el aspecto de la mama. Puede notarla pesada, caliente o irregular, o la piel puede presentar hoyuelos. El tamaño y la forma de la mama pueden cambiar.
- Una hinchazón o bulto en la axila.

El dolor por sí solo no suele ser un signo de cáncer de mama. Si nota algún cambio en la mama, debe pedir cita con su médico de cabecera de inmediato. Puede que no tenga cáncer. Pero, si lo tiene, ser diagnosticada y tratada en una fase temprana puede aumentar sus probabilidades de sobrevivir al cáncer de mama.

¿Qué ocurre con mis mamografías después del cribado?

El Programa de Cribado de Cáncer de Mama de Irlanda del Norte conservará sus mamografías durante al menos 8 años. Estas se guardan de forma segura. El programa revisa periódicamente los registros para asegurarse de que el servicio sea lo mejor posible. Es posible que el personal de otras áreas del servicio de salud necesite consultar sus registros para ello, pero sus registros solo se compartirán con las personas que necesiten verlos.

Revisaremos sus resultados de cribado anteriores si se le diagnostica cáncer de mama entre citas de cribado. Si lo desea, puede ver los resultados de esta revisión.

Si desea este folleto en otros idiomas o en formatos alternativos, visite www.pha.site/breast-screening-publication o póngase en contacto con su unidad local de cribado.

**Northern Health and Social Care Trust
(también cubre el South Eastern HSC Trust)**

The screening centre
12-22 Linenhall Street
Belfast BT2 8BS

Tel: 028 9033 3700

Email: breastscreeninglhst@belfasttrust.hscni.net

Northern Health and Social Care Trust

Northern Area Breast Screening and Assessment Unit
del Área Norte

Level A, Antrim Area Hospital
45 Bush Road, Antrim BT41 2RL

Tel: 028 9442 4425

Email: breast.screening@northerntrust.hscni.net

Southern Health and Social Care Trust

The breast screening Unit
Firbank House
Craigavon Area Hospital, Lurgan Road,
Portadown BT63 5QQ

Tel: 028 3756 0820

Email: breast.screening@southerntrust.hscni.net

Western Health and Social Care Trust

The breast Screening Unit
Planta baja, The Nurses' Home
Altnagelvin Area Hospital, Glenshane Rd, Londonderry BT47 6SB

Tel: 028 7161 1443

Email: altnagelvin.breastscreening@westerntrust.hscni.net

Este folleto fue elaborado por un equipo independiente de expertos en información de King's Health Partners, con el asesoramiento y el apoyo en la redacción de Cancer Research UK. Ha sido adaptado para su uso en Irlanda del Norte por la Public Health Agency.

Más de 1.000 miembros del público contribuyeron al desarrollo del enfoque informativo sobre los Programas de Cribado del Cáncer del NHS a través de una consulta pública.

Las siguientes organizaciones apoyaron la consulta. Beating Bowel Cancer, BME Cancer Communities, Bowel Cancer UK, Breakthrough Breast Cancer, Breast Cancer Campaign, Breast Cancer Care, Cancer Research UK, Independent Cancer Patients' Voice, Jo's Cervical Cancer Trust and the Patient Information Forum.

La información de este folleto se elaboró siguiendo las recomendaciones de un panel ciudadano compuesto por 25 mujeres sobre cómo presentar los posibles beneficios y riesgos del cribado de cáncer de mama.

Financiado por los Programas de Cribado del Cáncer del NHS.

© Crown Copyright 2020. Esta información fue desarrollada originalmente por Public Health England Screening (<https://www.gov.uk/topic/population-screening-programmes>) y se utiliza bajo la Open Government Licence v3.0.



Public Health Agency

12–22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (tarifa local). www.publichealth.hscni.net

<http://pha.site/breastscreening-info>

www.nidirect.gov.uk/breast-screening

www.becancerawareni.info/breast-cancer

Síguenos en:

